

## « ECOLE » D'ESPERANTO DE BARBENTANE



*[Les cours ont lieu en général les vendredis matins de 9h30 à 11h et sont ouverts à toutes et à tous]*

La méthode : après un rapide apprentissage des bases de la langue il est pratiqué par écrit et/ou oral des exercices faciles ou difficiles , sérieux ou amusants , en fait toutes choses qui peuvent intéresser les participants , en essayant d'alterner les centres d'intérêts .

Après avoir travaillé sur les déclarations du chef amérindien Seattle à qui le Président Américain proposait d'acheter les terres indiennes, les « élèves » espérantistes se sont intéressés à la traduction d'un document peu connu : une lettre de Gandhi à Hitler, du 23 juillet 1939.

A l'aube de la Seconde Guerre mondiale, il semble que Gandhi tente le tout pour le tout : il écrit à Hitler et lui suggère de s'interroger sur le choix du moyen pour atteindre ses objectifs ... violence ou non-violence ?

- Bien évidemment les erreurs et imperfections sont nôtres -

### (TRADUCTION LIBRE – AŬTONOMIA TRADUKO)

*[eraroj kaj inepfektaĵoj estas ĉiuj niaj].*

*Copyleft-Kopilaso: Tio verko estas libera, vi povas kopii ĝin , dissendi kaj modifi ĝin laŭ la juraj terminoj de la Libera Arte Licenco*

*Informoj pri esperanto: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Esperanto> , pri Licence Art Libre : <http://artlibre.org>*

Kara amiko ,

Geamikoj insiste demandis al mi de skribi al vi por la savo de la homaro.

Unue, mi ne respondis al lia demando, pro tio sento ke ia ajn letero de mi, estus impertinenteco.

Tamen, io diras min ke mi ne devas fari nek kalkulo aŭ supozoj, sed plivole admoni, okazu kio okazos .

Evidente hodiaŭ, vi estas la sola homo tra la mondo, kiu malebligas la ekmiliton povante redukti la homaron kiel sovaĝuloj.

Ĉu oni devas pagi tio prezo por trafi celon, tiel grandvalora ĝi ŝajnas al vi?

Ĉu vi aŭskultas la alvokon de viro kiu intence evitis la solvo de la milito? kun iu sukceso ?

Kio ajn okazos, mi anticipas vian pardonon , se mi delirris skribanta al vi.

Mi restas, vian sinceran amikon. Sd. M. MK Gandhi

Sinjoro Hitler

Berlino, Germanio

Original en anglais, visible ici : [https://frama.link/courrier\\_gandhi](https://frama.link/courrier_gandhi)

Wardha C.P. Inde 23 juillet 1939

*Cher ami,*

*Des amis m'ont demandé avec insistance de vous écrire pour le bien de l'humanité. D'abord je n'ai pas répondu à leur demande, à cause de cette sensation qu'une quelconque lettre de moi serait une impertinence.*

*Cependant quelque-chose me dit que je ne dois faire ni calculs ou suppositions mais plutôt lancer mon appel quoiqu'il en advienne.*

*Il est à peu près évident que vous êtes aujourd'hui la seule personne au monde qui peut éviter le déclenchement d'une guerre qui peut réduire l'humanité à l'état sauvage.*

*Faut-il payer ce prix pour atteindre un but aussi important qu'il vous apparaisse?*

*Écoutez vous l'appel d'un homme qui a délibérément évité la méthode de la guerre non sans un certain succès ?*

*Quoiqu'il advienne j'anticipe votre pardon si je me suis égaré en vous écrivant.*

*Je reste , votre ami sincère, MK Gandhi.*

*Monsieur Hitler,*

*Berlin , Allemagne*